

Mat

Chapter 3

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, παραγίνεται Ἰωάννης ὁ βαπτιστής,
En *-y -los días aquellos llega Iōánnēs -el bautizador
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3854](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#)
- κηρύσσων ἐν τῇ ἐρήμῳ τῆς Ἰουδαίας,
proclamando en -el desierto -de-la de-Ioudaía
[G2784](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G3588](#) [G2449](#)

Y EN aquellos días vino Juan el Bautista predicando en el desierto de Judea,

- 2 καὶ λέγων, Μετανοεῖτε: ἤγγικεν γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
y diciendo Arrepentíos se-ha-acercado porque -el reino -de-los cielos
[G2532](#) [G3004](#) [G3340](#) [G1448](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

Y diciendo: Arrepentíos, que el reino de los cielos se ha acercado.

- 3 οὗτος γὰρ ἐστὶν ὁ ρηθὲς διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου, λέγοντος,
éste porque es -el dicho por-medio-de Ēsaías -el profeta diciendo
[G3778](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#) [G2268](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3004](#)
- Φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, Ἑτοιμάσατε τὴν ὁδὸν Κυρίου; εὐθείας
Voz del-que-clama en -el desierto Preparad -el camino del-Señor rectas
[G5456](#) [G0994](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2090](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2962](#) [G2117](#)
- ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ.
haced -las sendas de-él
[G4160](#) [G3588](#) [G5147](#) [G0846](#)

Porque éste es aquel del cual fué dicho por el profeta Isaías, que dijo: Voz de uno que clama en el desierto: Aparejad el camino del Señor, enderezad sus veredas.

- 4 Αὐτὸς δὲ ὁ Ἰωάννης εἶχεν τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ ἀπὸ τριχῶν καμήλου,
Él-mismo *-y -el Iōánnēs tenía -el vestido de-él de pelos de-camello
[G0846](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2491](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1742](#) [G0846](#) [G0575](#) [G2359](#) [G2574](#)
- καὶ ζώνην δερματίνην περὶ τὴν ὀσφὺν αὐτοῦ, ἢ δὲ τροφὴν
y cinturón de-cuero alrededor-de -la cintura de-él -el *-y alimento
[G2532](#) [G2223](#) [G1193](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3751](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5160](#)
- ἦν αὐτοῦ ἀκρίδες καὶ μέλι ἄγριον.
era de-él langostas y miel silvestre
[G1510](#) [G0846](#) [G0200](#) [G2532](#) [G3192](#) [G0066](#)

Y tenía Juan su vestido de pelos de camellos, y una cinta de cuero alrededor de sus lomos; y su comida era langostas y miel silvestre.

- 5 Τότε ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν Ἱεροσόλυμα, καὶ πᾶσα ἡ Ἰουδαία, καὶ
Entonces salía hacia él Hierosolýma y toda -la Ioudaía y
[G5119](#) [G1607](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2414](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2532](#)
- πᾶσα ἡ περίχωρος τοῦ Ἰορδάνου,
toda -la región-circundante -del Iordánēs
[G3956](#) [G3588](#) [G4066](#) [G3588](#) [G2446](#)

Entonces salía á él Jerusalem, y toda Judea, y toda la provincia de alrededor del Jordán;

- 6 καὶ ἔβαπτιζοντο ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ ὑπ' αὐτοῦ, ἐξομολογούμενοι
y eran-bautizados en -el Iordánēs río por él confesando
[G2532](#) [G0907](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2446](#) [G4215](#) [G5259](#) [G0846](#) [G1843](#)

τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.
-los pecados de-ellos
[G3588](#) [G0266](#) [G0846](#)

Y eran bautizados de él en el Jordán, confesando sus pecados.

- 7 Ἴδὼν δὲ πολλοὺς τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων ἐρχομένους
Habiendo-visto *-y a-muchos -de-los Pharisaíoi y Saddoukaíoi viniendo
[G3708](#) [G1161](#) [G4183](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G4523](#) [G2064](#)
- ἐπὶ τὸ βάπτισμα «αὐτοῦ», εἶπεν αὐτοῖς, Γεννήματα ἐχιδνῶν, τίς ὑπέδειξεν
a -el bautismo de-él dijo a-ellos Crías de-víboras quién mostró
[G1909](#) [G3588](#) [G0908](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1081](#) [G2191](#) [G5101](#) [G5263](#)
- ὕμῃν φυγεῖν ἀπὸ τῆς μελλούσης ὀργῆς?
a-vosotros huir de -la venidera ira
[G4771](#) [G5343](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3195](#) [G3709](#)

Y viendo él muchos de los Fariseos y de los Saduceos, que venían á su bautismo, decíales: Generación de víboras, ¿quién os ha enseñado á huir de la ira que vendrá?

- 8 ποιήσατε οὖν καρπὸν ἄξιον τῆς μετανοίας.
haced pues fruto digno -del arrepentimiento
[G4160](#) [G3767](#) [G2590](#) [G0514](#) [G3588](#) [G3341](#)

Haced pues frutos dignos de arrepentimiento,

- 9 καὶ μὴ δόξητε λέγειν ἐν ἑαυτοῖς, Πατέρα ἔχομεν τὸν Ἀβραάμ.
y no penséis decir en vosotros-mismos Padre tenemos -a Abraám
[G2532](#) [G3361](#) [G1380](#) [G3004](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3962](#) [G2192](#) [G3588](#) [G0011](#)
- λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι δύναται ὁ Θεὸς ἐκ τῶν λίθων τούτων
digo porque a-vosotros que puede -el Dios de -las piedras estas
[G3004](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1410](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3037](#) [G3778](#)
- ἐγεῖραι τέκνα τῷ Ἀβραάμ.
levantar hijos -a Abraám
[G1453](#) [G5043](#) [G3588](#) [G0011](#)

Y no penséis decir dentro de vosotros: A Abraham tenemos por padre: porque yo os digo, que puede Dios despertar hijos á Abraham aun de estas piedras.

- 10 ἤδη δὲ ἡ ἀξίνη πρὸς τὴν ρίζαν τῶν δένδρων κεῖται: πᾶν οὖν
ya *-y -el hacha a -la raíz -de-los árboles yace todo pues
[G2235](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0513](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4491](#) [G3588](#) [G1186](#) [G2749](#) [G3956](#) [G3767](#)
- δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ βάλλεται.
árbol no haciendo fruto bueno es-cortado y a fuego es-echado
[G1186](#) [G3361](#) [G4160](#) [G2590](#) [G2570](#) [G1581](#) [G2532](#) [G1519](#) [G4442](#) [G0906](#)

Ahora, ya también la segur está puesta á la raíz de los árboles; y todo árbol que no hace buen fruto, es cortado y echado en el fuego.

- 11 ἐγὼ μὲν ὑμᾶς βαπτίζω ἐν ὕδατι εἰς μετάνοιαν; ὁ δὲ
yo * a-vosotros bautizo en agua para arrepentimiento -el *-pero
[G1473](#) [G3303](#) [G4771](#) [G0907](#) [G1722](#) [G5204](#) [G1519](#) [G3341](#) [G3588](#) [G1161](#)
- ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἰσχυρότερός μου ἐστίν, οὗ οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς
después-de mí viniendo más-fuerte de-mí es de-quien no soy digno
[G3694](#) [G1473](#) [G2064](#) [G2478](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2425](#)
- τὰ ὑποδήματα βαστάσαι. αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίσει ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ καὶ
-las sandalias llevar él a-vosotros bautizará en Espíritu Santo y
[G3588](#) [G5266](#) [G0941](#) [G0846](#) [G4771](#) [G0907](#) [G1722](#) [G4151](#) [G0040](#) [G2532](#)
- πυρί.
fuego
[G4442](#)

Yo á la verdad os bautizo en agua para arrepentimiento; mas el que viene tras mí, más poderoso es que yo; los zapatos del cual yo no soy digno de llevar; él os bautizará en Espíritu Santo y en fuego.

- 12 οὗ de-quien τὸ -el πτύον bieldo ἐν en τῇ -la χειρὶ mano αὐτοῦ; de-él καὶ y διακαθαριεῖ limpiarά τὴν -la ἄλωνα era
[G3739](#) [G3588](#) [G4425](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1245](#) [G3588](#) [G0257](#)
- αὐτοῦ, καὶ συνάξει τὸν σῖτον αὐτοῦ εἰς τὴν ἀποθήκην; τὸ δὲ
de-él y recogerá -el trigo de-él en -el granero -la *-pero
[G0846](#) [G2532](#) [G4863](#) [G3588](#) [G4621](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0596](#) [G3588](#) [G1161](#)
- ἄχυρον κατακαύσει πυρί ἄσβεστω.
paja quemará con-fuego inextinguible
[G0892](#) [G2618](#) [G4442](#) [G0762](#)

Su aventador en su mano está, y aventará su era: y allegará su trigo en el alfolí, y quemará la paja en fuego que nunca se apagará.

- 13 Τότε παραγίνεται ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐπὶ τὸν Ἰορδάνην,
Entonces llega -el Iēsoûs de -la Galilaía al -el Iordánēs
[G5119](#) [G3854](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2446](#)
- πρὸς τὸν Ἰωάννην, τοῦ βαπτισθῆναι ὑπ' αὐτοῦ.
a -el Iōánnēs -del ser-bautizado por él
[G4314](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0907](#) [G5259](#) [G0846](#)

Entonces Jesús vino de Galilea á Juan al Jordán, para ser bautizado de él.

- 14 ὁ δὲ ᾠδάννης διεκώλυεν αὐτὸν, λέγων, Ἐγὼ χρεῖαν ἔχω ὑπὸ
-el *-pero Iōánnēs impedía a-él diciendo Yo necesidad tengo por
[G3588](#) [G1161](#) [G2491](#) [G1254](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1473](#) [G5532](#) [G2192](#) [G5259](#)
- σοῦ βαπτισθῆναι, καὶ σὺ ἔρχῃ πρὸς με;
ti ser-bautizado y tú vienes a mí
[G4771](#) [G0907](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2064](#) [G4314](#) [G1473](#)

Mas Juan lo resistía mucho, diciendo: Yo he menester ser bautizado de ti, ¿y tú vienes á mí?

- 15 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν <πρὸς> αὐτόν, Ἰδού, ἔστιν ἡμῖν πληρῶσαι πᾶσαν δικαιοσύνην. τότε ἀφήσιν
 habiendo-respondido *-y -el Iēsoûs dijo a él Deja ahora; porque así nos conviene cumplir toda justicia entonces deja
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0863](#) [G0737](#) [G3779](#)
 γὰρ πρέπον ἐστὶν ἡμῖν πληρῶσαι πᾶσαν δικαιοσύνην. τότε ἀφήσιν
 porque conveniente es a-nosotros cumplir toda justicia entonces deja
[G1063](#) [G4241](#) [G1510](#) [G1473](#) [G4137](#) [G3956](#) [G1343](#) [G5119](#) [G0863](#)
 αὐτόν.
 a-él
[G0846](#)

Empero respondiendo Jesús le dijo: Deja ahora; porque así nos conviene cumplir toda justicia. Entonces le dejó.

- 16 βαπτισθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εὐθὺς ἀνέβη ἀπὸ τοῦ ὕδατος;
 habiendo-sido-bautizado *-y -el Iēsoûs inmediatamente subió del -el agua
[G0907](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2112](#) [G0305](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5204](#)
 καὶ ἰδοὺ, ἠνεώχθησαν [αὐτῷ] οἱ οὐρανοί, καὶ εἶδεν [τὸ] Πνεῦμα [τοῦ]
 y he-aquí fueron-abiertos a-él -los cielos y vio -el Espíritu -de
[G2532](#) [G3708](#) [G0455](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#)
 Θεοῦ καταβαῖνον ὡσεὶ περιστερὰν, [καὶ] ἐρχόμενον ἐπ' αὐτόν.
 Dios descendiendo como paloma y viniendo sobre él
[G2316](#) [G2597](#) [G5616](#) [G4058](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1909](#) [G0846](#)

Y Jesús, después que fué bautizado, subió luego del agua; y he aquí los cielos le fueron abiertos, y vió al Espíritu de Dios que descendía como paloma, y venía sobre él.

- 17 καὶ ἰδοὺ, φωνὴ ἐκ τῶν οὐρανῶν, λέγουσα, Οὗτός ἐστιν ὁ Υἱός
 y he-aquí voz de -los cielos diciendo, Éste es -el Hijo
[G2532](#) [G3708](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3004](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#)
 μου, ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὐδόκησα.
 de-mí -el amado en quien me-complazco
[G1473](#) [G3588](#) [G0027](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2106](#)

Y he aquí una voz de los cielos que decía: Este es mi Hijo amado, en el cual tengo contentamiento.